



## Dictionary of Old English: 2012 Progress Report

Robarts Library, Room 14285, University of Toronto

130 St. George St.

Toronto, ON M5S 3H1

Phone: 416-978-8883

Fax: 416-978-8835

<http://www.doe.utoronto.ca>

It is with great joy that we report that we have now completed our \$500,000 Mellon Challenge Grant. We are so very grateful to each one of you, our colleagues and friends, who have supported our research through our fundraising campaign which began in April 2011. The year 2012 has come to a magnificent end for us with an unparalleled single donation of \$500,000 from the Honourable Hal Jackman as a gift to his wife Maruja. Both have been generous supporters of the humanities at the University of Toronto, and their gift to DOE brings to a close the unmatched portion of the Mellon Challenge. Words cannot express our gratitude to them for their great generosity in enabling our research. A list of gifts to the project for 2011 and 2012 which helped us to complete the Mellon Challenge is appended.

Toni Healey

### Editorial and Technological Advances

Despite our loss of Joan Holland to a happy retirement last year, our production of entries from the letter *H* has continued apace in 2012. Since it is an efficient use of editorial time to work on an entire word-family at once whenever possible, we have also continued to draft entries for words in later parts of the alphabet related to entries in *H* and the previous eight letters. We have also continued to make good progress with the lemmatization of the corpus, and nearly 70% of citations for the letter *S* have now been lemmatized.

Our principal technological advance this year has been the development of a new version of DOEonline which will be released when *DOE: A to H* is published. A working model was launched for internal use in March, and the DOE team has been testing it rigorously since then. Making use of new web technologies and libraries, our systems analyst Xin Xiang redesigned the interface to give our users a more contemporary experience, perhaps most noticeably through the replacement of the frame layout with the Cascade Style Sheets layout. To complement this new tool, Xin has now also developed a new web interface and search engine for the DOE Web Corpus. It will have a uniform interface with *DOE: A to H*, and was launched for internal use in November.

Work is advancing well on DOE links to “Parker on the Web”, using the Digital MappaeMundi (DM) tool developed by our colleague Martin Foys and his team. DM provides the environment where we can highlight an image in Parker, annotate it, connect image and annotation to each other and then export them out to problematic citations in the online DOE. At present, the annotations are accessible only through our internal server. When the project is finished, a DOE user will simply click on a crux within a citation and see a thumbnail image of its manuscript context together with DOE’s annotation. This latest innovation represents another step in providing scholars of language and literature a richer way of experiencing medieval texts and enhances the way dictionaries are made and read.

### Sustainability Issues

The question of sustainability is already a real concern to us at DOE, even before our dictionary is completed. The question we ask of our markup and software is not just how useful is it for our work at this very moment, but will it have a future? Is it maintainable? Is it extensible? As we have discovered from the worrying condition of some other databases, preserving a database in a repository is not the same thing as sustaining it. We hope that we can all work towards a solution on this vital question. We welcome suggestions from colleagues as we think through these issues.

### Grants and Gifts

We are, as always, truly grateful to the foundations and individual donors who have provided us with financial support this year: the National Endowment for the Humanities, the British Academy, the Salamander Foundation, the William and Nona Heaslip Foundation, the Jackman Foundation, and the St. George’s Society, Toronto, the Triangle Community Foundation, Raleigh, the Gladys Kriebel Delmas Foundation, New York, and the Faculty of Arts and Science, University of Toronto, as well as to the International Society of Anglo-Saxonists and the many colleagues and friends who have continued to support our work.

## Dissemination and Outreach

Our editor, Toni Healey, represented the project at a number of conferences this year. In January, she attended the MLA conference in Seattle, and gave her annual report on the progress of the DOE to the Old English Executive. On April 3, she delivered the Eighteenth Annual Gryphon Lecture at the Thomas Fisher Rare Book Library, University of Toronto. Her talk, entitled 'Dictionary of Old English: Linking Past to Present' was presented to a large audience of, for the most part, librarians, book collectors and book dealers -- an entirely new group to hear about the work of the DOE. In mid-April, she gave a Keynote Address at the Rocky Mountain Medieval and Renaissance Association Conference, Idaho State University, Pocatello ID. In mid-May, she was one of the speakers on a panel on 'Sustainability in Digital Medieval Studies' at the International Medieval Congress, Western Michigan University, Kalamazoo MI; here she also attended the annual meeting of the board of the Richard Rawlinson Center for Anglo-Saxon Studies and Manuscript Research, Western Michigan University, and the first meeting of the board of the Lexomics Project, under the direction of our colleague Michael Drout.

Our systems analyst Xin Xiang delivered a paper to the Ontario Universities Computing Conference and the University of Toronto's TechKnowFile Conference, a joint conference held at the University of Toronto in May. Her talk, entitled 'Searching the *Dictionary of Old English* with *Solr*' was based on her work developing the new version of DOEonline.

For six months this year we were happy to welcome as a visiting scholar Prof. Javier Martín Arista of the University of La Rioja, Spain. Prof. Martín Arista made use of our collection to conduct research on the nature of compounding in Old English. In April, the project also sponsored a lecture by Dr. Luisa García García of the University of Seville, who gave a stimulating talk on Old English causative verb-formations.

## Staff

EDITOR: Antonette diPaolo Healey

DRAFTING EDITORS: David McDougall  
Ian McDougall

EDITORIAL STAFF: Catherine Monahan  
Xin Xiang (Systems Analyst)

INTERNATIONAL ADVISORY COMMITTEE:

Roberta Frank: Yale University  
Helmut Gneuss: University of Munich  
Christopher A. Jones: Ohio State University  
Simon Keynes: University of Cambridge  
Andy Orchard: University of Toronto  
Eric Stanley: Pembroke College, Oxford

## RESEARCH ASSISTANTS:

Peter Buchanan Kasandra Castle  
Johanna Rodda Alex Fleck  
Cameron Laird Ann Wesson

STUDENT ASSISTANTS: Mikko Erkkilä

Rachel Stone (Mentorship Student)

EDITOR, Toronto Old English Series: Andy Orchard

EDITOR, Publications of the Dictionary of Old English: Andy Orchard

## Funding

- The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (formerly the Canada Council): Grants in Aid of Research, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975; Major Editorial Grants, 1976-81, 1981-86, 1986-91, 1991-96; Grants from the Federal Matching Funds Policy, 1988, 1989, 1990, 1991; Special Presidential Grant, 1993; Consortium Support Programme, 1996-98, 1998-2000, 2000-2003, 2003-2005, 2005-2010
- The British Academy
- Canada Foundation for Innovation (for TAPoR [Text Analysis Portal for Research]), 2002-2007
- Connaught Fund, University of Toronto, 1986-91
- Gladys Krieble Delmas Foundation, 1998-99, 1999-2000, 2000-2001, 2002-2003, 2004-2005, 2008-2009, 2010-2011, 2012-2013
- Early English Text Society
- Marc Fitch Fund
- Foundation for Education and Social Development, Boston
- Jackman Foundation
- Macdonald-Stewart Foundation
- McLean Foundation, 1992, 1995, 1998, 2000, 2009
- Andrew W. Mellon Foundation, 1985-90, 1994-99, 2000-2005, 2006-2011, 2009-2011, 2011-2016
- Andrew W. Mellon Foundation, Interoperability Grant, 2011-2013
- Peter Munk Charitable Foundation
- National Endowment for the Humanities, Research Tools Program, 1991-93, 1993-95, 1995-98, 1998-2000, 2000-2002, 2002-2004, 2004-2006, 2006-2008, 2008-2010, 2010-2012, 2012-2014
- Presidents' Committee, University of Toronto
- Salamander Foundation, 1998-2001, 2001-2004, 2004-2006, 2006-2008, 2008-2012
- Salus Mundi Foundation, 2002, 2004
- St. George's Society, Toronto, 2007-2012
- Triangle Community Foundation
- University of Toronto
- Xerox Corporation University Grants Committee

# Friends of the Dictionary of Old English in Support of the Mellon Challenge Grant

## 2011-2012

It is with gratitude to each one of you that we report we have successfully completed the five-year (2011-2016) Mellon Challenge of \$500,000 in aid of our research. Donors who supported our research in honour of or in memory of individuals are also noted separately at the end of this list. We are especially grateful to our International Advisory Committee for their letter of appeal to colleagues in the field to help us meet our Mellon Challenge Grant. We are particularly indebted to the Cameron family for creating a Facebook page "In memory of Angus Cameron" to help us in our fundraising campaign. The funds raised in this campaign amounted to \$870,897 given by over 240 individuals, foundations, and societies. We would like to acknowledge in a special way the donations from the Salamander Foundation and its Director which enabled the first two releases of funds from the Mellon Foundation, together with a grant from the British Academy and other individual donations. We also received generous donations from the Gladys Kriebel Delmas Foundation, the William & Nona Heaslip Foundation, the International Society of Anglo-Saxonists, the Jackman Foundation, the St. George's Society, Toronto, and the Triangle Community Foundation. The third release of Mellon funds was activated by the matching requirement of our 2012-2014 grant from the National Endowment for the Humanities. The Mellon Challenge was brought to its completion by the magnificent gift of Hal and Maruja Jackman. We hope to have included all who have so generously supported our work, but must apologize to any of our donors inadvertently left off this list of acknowledgements. This list encompasses gifts received between April 1, 2011 and December 15, 2012. Toni Healey

### Supporters

Bruce Amos  
Gail R. Appel  
Jim Bull  
Dr. Ian Cameron  
Wendy Cameron  
David Carlson  
Wendy Cecil  
Howell Chickering  
Dan Donoghue  
John Ellis  
Steven Foulds  
Michael Fox  
Allen Frantzen  
Helmut Gneuss & Mechthild Gretsch  
Monica Hahm  
Toni & Robin Healey  
William & Nona Heaslip Foundation  
John Hill  
Joan Holland  
International Society of Anglo-Saxonists  
Hal Jackman  
Maruja Jackman  
Jackman Foundation  
Deborah B. Karp  
Dwight Keister  
George B. Kiddell  
David Klausner  
W.R. Laird  
Philip & Mary Maude  
Hartwig Mayer  
James McIlwain

Paule Mertens-Fonck  
Linda Munk  
Katherine O'Brien O'Keeffe  
Elisabeth Orsten  
Carol Braun Pasternack  
Carol Percy  
Martin Pickavé  
Winifred Nelson Potter  
George & Jennifer Rigg  
Harry & Medora Roe  
Maria Elena Ruggerini  
Salamander Foundation  
Juerg Schwyter  
Nan Shuttleworth  
Francesca Simon  
St. George's Society  
Michael Stag  
Hironori Suzuki  
Paul Szarmach  
Triangle Community Foundation  
Karen Venezky  
Rick Waldvogel  
Gernot Wieland  
Anonymous (4)

### Donors

Suzanne Akbari  
Cynthia Allen  
Dabney A. Bankert  
Frank Battaglia  
Rosemary Beattie  
Thomas Bestul

Parth Bhatt  
Urie & Nancy Boulden  
Leger Brosnahan  
J.H. Burrow  
Graham Caie  
David Cameron  
John Cameron  
Christa Canitz  
Jill Caskey  
Suzanne Clapp  
George Clark  
Philip Clendenning  
Sarah Collins  
Sheila & George Connell  
Aidan Conti  
Eleanor Cook  
Judith Crossett  
Roger Dahood  
Helen Damico  
William Davey  
Glenn Davis  
Joan Dawson  
Peter Dendle  
Grace Desa  
Nicole Discenza  
Irina Dumitrescu  
Anthony Esposito  
Gillian Fellows-Jensen  
Matt Ferguson  
Mr. & Mrs. Dino Fieni  
Joanne Findon  
Teresa Fiocco  
Olga Fischer  
Amy Fisher  
Sarah Foot  
Roberta Frank  
Rivi Frankle  
Rob Fulk  
Milton McC. Gatch  
Michael Gervers  
Carole Gillin  
R. James Goldstein  
Leigh-Anne Graham  
Eugene Green  
Cynthia Hall  
Jim Hall  
Joan Houston Hall  
Maureen Halsall  
Antonina Harbus  
Joseph Harris  
Stephen Harris  
Jon Harstone  
Elspeth Healey  
Emma Healey  
Constance Hieatt  
Joyce Hill

Mary P. & E.D. Hirsch  
Stephanie Hollis  
Katherine Holmes  
Sylvia Horowitz  
Brenda Hosington  
Rosalinda Hotkowski  
Ann Hutchison  
Colin Ireland  
Sally Cameron Jahncke  
Elisabeth James  
Gregory Jember  
Kathryn Jenkinson  
Emily R. Jensen  
Andrew Johnston  
Christopher A. (Drew) Jones  
Christian Kay  
Margitta Rouse Kempf  
Susan Kenny  
Kevin Kiernan  
Elizabeth King  
Stacy Klein  
Gabriele Knappe  
Michael Korhammer  
William Kretzschmar  
David Lampe  
Margaret Langley  
Ann Lanpher  
Domenic LaPonzina  
Alexander Leggatt  
Suzanne Leigh  
Alison Lovell  
Ronald MacFeeters  
John Magee  
Craig & Cindy Martin  
Brian Merrilees  
Fabienne Michelet  
Inge Milfull  
Olivia Mizzi  
Haruko Momma  
Catherine Monahan  
Hubert Morgan  
Gordon & Sandra Muir  
Mary Jean Muir  
Steven Narod  
Nguyen Family  
John D. Niles  
Robin Norris  
Dorothy Noyes  
Patrick O'Donnell  
Hiroschi Ogawa  
Gale Owen-Crocker  
Stephen Partridge  
David Pelteret  
R.W. Pfaff  
Rasmussen Family  
Christine Rauer

Robert C. Rice  
Jane Roberts  
Fred Robinson  
Jane Rosenthal  
Steve & Pam Ruggieri  
Martha Rust  
Sargento Foods  
Andy Scheil  
Linda Simpkins  
Charles R. Smith  
Helen B. Smith  
Louise Stephens & Richard Burgess  
Claire Sturgess  
Larry E. Syndergaard  
Paul Taylor  
Letitia & Albert Toto  
Julie Towell  
David Townsend  
Diana Trafford  
Joseph B. Trahern  
Tran Family  
University Advancement  
Robert Upchurch  
Tom Van Seters  
Linda Ehram Voigts  
Christina Von Nolcken  
Germaine Warkentin  
Patricia Weldon  
Andrew Welsh  
Gordon Whatley  
Eric S. Wheeler  
Taylor Wheeler  
Jonathan Wilcox  
David Williams  
Erin Wright  
Ruth L. Wright  
Hilary Wynne  
Xin Xiang  
David Yerkes  
Cynthia Zollinger  
Dr. Allison Zwingenberger  
Anonymous (10)

IN MEMORY OF ASHLEY CRANDELL AMOS

Carol Gillin  
Elizabeth King  
Linda Ehram Voigts

IN MEMORY OF JESS BESSINGER

Helen Damico

IN MEMORY OF MORTON W. BLOOMFIELD

Paul Szarmach

IN MEMORY OF SHARON BUTLER

Constance Hieatt

Brenda Hosington

IN MEMORY OF DANIEL G. CALDER

Carol Braun Pasternack

IN MEMORY OF ANGUS CAMERON

J.H. Burrow  
David Cameron  
Dr. Ian Cameron  
John Cameron  
Wendy Cameron  
Suzanne Clapp  
Matt Ferguson  
Amy Fisher  
Steven Foulds  
Carole Gillin  
Leigh-Anne Graham  
Elspeth Healey  
Katherine Holmes  
Sally Cameron Jahncke  
Kevin Kiernan  
Margaret Langley  
Suzanne Leigh  
Alison Lovell  
Philip & Mary Maude  
Brian Merrilees  
Olivia Mizzi  
Gordon & Sandra Muir  
Mary Jean Muir  
Rasmussen Family  
George & Jennifer Rigg  
Tom Van Seters  
Claire Sturgess  
Gernot Wieland  
Erin Wright  
Dr. Allison Zwingenberger

IN MEMORY OF FREDERIC G. CASSIDY

Joan Houston Hall

IN MEMORY OF PETER CLEMOES

Helmut Gneuss & Mechthild Gretsck

IN MEMORY OF ROWLAND L. COLLINS

Howell Chickering  
Ann Hutchison

IN HONOUR OF MARIA A. COPPOLA

Teresa Fiocco

IN HONOUR OF HELEN DAMICO

Dabney A. Bankert

IN MEMORY OF ROBERT MacG. DAWSON

Joan Dawson

IN HONOUR OF KLAUS DIETZ

Elisabeth James  
Andrew Johnston  
Margitta Rouse Kempf

Carol Braun Pasternak

IN HONOUR OF JIM HALL

Dabney A. Bankert

IN MEMORY OF MARY TASCA diPAOLO

Suzanne Akbari  
Rosemary Beattie  
Urie & Nancy Boulden  
Anna Burko  
Wendy Cameron  
Jill Caskey  
Grace Desa  
Mr. & Mrs. Dino Fieni  
Roberta Frank  
Cynthia Hall  
Ruth Harvey  
Elspeth Healey  
Emma Healey  
Toni & Robin Healey  
Joan Holland  
Rosalinda Hotkowski  
David Klausner  
Domenic LaPonzina  
John Magee  
Craig & Cindy Martin  
Nguyen Family  
Patrick O'Donnell  
George & Jennifer Rigg  
Steve & Pam Ruggieri  
Sargento Foods  
Michael Stag  
Letitia & Albert Toto  
Tran Family  
David Townsend

IN HONOUR OF JOSEPH HARRIS

Dan Donoghue

IN HONOUR OF ANTONETTE diPAOLO

HEALEY  
Joan Holland  
Hironori Suzuki  
Paul Taylor  
David Yerkes

IN MEMORY OF CONSTANCE HEATT

Joseph B. Trahern

IN MEMORY OF DR. DAVID HILL

Gale Owen-Crocker

IN MEMORY OF RICHARD HOGG

Olga Fischer  
Rob Fulk

IN HONOUR OF JOAN HOLLAND

Antonette diPaolo Healey  
Inge Milfull

IN MEMORY OF NICHOLAS HOWE

David Klausner  
Stacy Klein  
Andy Scheil  
Joseph B. Trahern  
Andrew Welsh  
Cynthia Zollinger

IN HONOUR OF JAMES EARL

Taylor Wheeler

IN MEMORY OF BERNARD F. HUPPÉ

Sylvia Horowitz

IN HONOUR OF ROBERTA FRANK

Irina Dumitrescu

IN MEMORY OF EDWARD B. IRVING, JR.

Howell Chickering  
John Hill  
Juerg Schwyter

IN MEMORY OF LIVIA GERVERS

Michael Gervers

IN MEMORY OF ROBIN JACKSON

Anonymous

IN MEMORY OF CYNTHIA GILLIATT

Dabney A. Bankert

IN MEMORY OF ALICE KINGSMILL

Wendy Cameron

IN MEMORY OF STEPHEN GLOSECKI

John Hill

IN MEMORY OF RICHARD LANDON

Hartwig Mayer

IN HONOUR OF HELMUT GNEUSS

Michael Korhammer

IN MEMORY OF JOHN LEYERLE

Alexander Leggatt

IN MEMORY OF STANLEY B. GREENFIELD

Brian Merrilees

IN MEMORY OF JAY MACPHERSON  
Anonymous (1)

IN MEMORY OF BRUCE MITCHELL  
Susan Kenny  
Hiroshi Ogawa  
Juerg Schwyter  
Anonymous (1)

IN MEMORY OF SHUNICHI NOGUCHI  
Gregory Jember

IN MEMORY OF R.I. PAGE  
John Niles  
Anonymous (1)

IN MEMORY OF JOHN C. POPE  
Constance Heatt  
Mary P. & E.D. Hirsch

IN HONOUR OF ELAINE QUANZ  
Antonette diPaolo Healey  
Joan Holland

IN MEMORY OF ALAIN RENOIR  
George Clark  
John D. Niles

IN HONOUR OF DICK RINGLER  
Larry E. Syndergaard

IN HONOUR OF FRED C. ROBINSON  
Howell Chickering  
Dan Donoghue  
George & Jennifer Rigg

IN MEMORY OF MICHAEL SAMUELS  
Christian Kay  
Jane Roberts

IN HONOUR OF HANS SAUER  
Allen Frantzen

IN HONOUR OF ELIZABETH SKLAR  
Julie Towell

IN MEMORY OF RONALD M. SMITH  
Helen B. Smith

IN HONOUR OF E.G. STANLEY  
Anthony Esposito  
Ann Hutchison  
Inge Milfull  
Haruko Momma  
Anonymous (2)

IN MEMORY OF DR. RUSSELL G. STEPHENS  
AND DR. RUTH D. STEPHENS  
Louise Stephens & Richard Burgess

IN MEMORY OF RAYMOND P. TRIPP, JR.  
John Hill

IN MEMORY OF RICHARD L. VENEZKY  
Karen Venezky

IN MEMORY OF KEN WINTERS  
Linda Munk

IN MEMORY OF THOMAS L. WRIGHT  
Ruth L. Wright